



**Международный пакт  
о гражданских и политических  
правах**

Distr.: Restricted\*  
14 September 2010  
Russian  
Original: English

---

**Комитет по правам человека**

Девяносто девятая сессия  
12–30 июля 2010 года

**Соображения**

**Сообщение № 1799/2008**

<i>Представлено:</i>	Антониосом Георгопулосом, Крисафо Георгопулу и их семью детьми (представлены адвокатом Панайоте Димитрасом, Греческая ассоциация по наблюдению за соблюдением Хельсинкских соглашений)
<i>Предполагаемая жертва:</i>	авторы сообщения
<i>Государство-участник:</i>	Греция
<i>Дата сообщения:</i>	22 июня 2007 года и 5 февраля 2008 года (первоначальные представления)
<i>Справочная документация:</i>	решение Специального докладчика в соответствии с правилом 97, препровожденное государству-участнику 17 июля 2008 года (в виде документа не издавалось)
<i>Дата принятия Соображений:</i>	29 июля 2010 года
<i>Тема сообщения:</i>	незаконное принудительное выселение и разрушение жилища семьи рома
<i>Процедурные вопросы:</i>	исчерпание внутренних средств правовой защиты
<i>Вопросы существа:</i>	жестокое, бесчеловечное и унижающее достоинство обращение; право на защиту личной и семейной жизни и репутации; защиту семьи; право на равенство перед законом; защита меньшинств

---

\* Публикуется по решению Совета по правам человека.

<i>Статьи Пакта:</i>	7 самостоятельно и в сочетании с пунктами 1 и 3 статьи 2; пункты 1 и 2 статьи 17; пункт 1 статьи 23; статья 26; статья 27 самостоятельно и в сочетании с пунктами 1–3 статьи 2
<i>Статьи Факультативного протокола:</i>	пункт 2 b) статьи 5

29 июля 2010 года Комитет по правам человека принял содержащийся в приложении текст в качестве Соображений Комитета в соответствии с пунктом 5 статьи 4 Факультативного протокола в отношении сообщения № 1799/2008.

[Приложение]

## Приложение

### Соображения Комитета по правам человека в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах (девяносто девятая сессия)

относительно

#### Сообщения № 1799/2008\*\*

<i>Представлено:</i>	Антониосом Георгопулосом, Крисафо Георгопулу и их семью детьми (представлены адвокатом Панайоте Димитрасом, Греческая ассоциация по наблюдению за соблюдением Хельсинкских соглашений)
<i>Предполагаемая жертва:</i>	авторы сообщения
<i>Государство-участник:</i>	Греция
<i>Дата сообщения:</i>	22 июня 2007 года и 5 февраля 2008 года (первоначальные представления)

*Комитет по правам человека, образованный в соответствии со статьей 28 Международного пакта о гражданских и политических правах,*

*на своем заседании 29 июля 2010 года,*

*завершив рассмотрение сообщения № 1799/2008, представленного Комитету по правам человека от имени г-на Антониоса Георгопулоса, г-жи Крисафо Георгопулу и их семи детей в соответствии с Факультативным протоколом к Международному пакту о гражданских и политических правах,*

*приняв во внимание всю письменную информацию, представленную ему авторами сообщения и государством-участником,*

*принимает следующее:*

#### Соображения в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола

1.1 Авторами сообщения от 22 июня 2007 года и 5 февраля 2008 года являются Антониос Георгопулос (первый автор, родившийся 8 сентября 1983 года)

---

\*\* В рассмотрении данного сообщения принимали участие следующие члены Комитета: г-н Абдельфаттах Амор, г-н Прафулачандра Натварлал Бхагвати, г-н Лазхари Бузид, г-жа Кристина Шане, г-н Махджуб Эль-Хаиба, г-н Юдзи Ивасава, г-жа Хелен Келлер, г-жа Зонке Замеле Майодина, г-жа Юлия Антоанелла Моток, г-н Майкл О'Флаэрти, г-н Рафаэль Ривас Посада, г-н Фабиан Омар Сальвиоли и г-н Кристер Телин. Текст особого мнения, подписанного членом Комитета г-ном Фабианом Омаром Сальвиоли, приведен в дополнении к настоящим Соображениям.

и Крисафо Георгопоулу (второй автор, родившаяся 25 июня 1982 года), а также семеро их детей: Асимакис (родившийся 13 июня 1999 года), Мариос (3 сентября 2000 года), Константинос (7 сентября 2001 года), Кристос (29 октября 2002 года), Георгос (21 февраля 2004 года), Цабикос (20 мая 2005 года) и неназванный ребенок (6 января 2007 года). Они утверждают, что являются жертвами нарушения Грецией<sup>1</sup> статьи 7 самостоятельно и в совокупности с пунктами 1 и 3 статьи 2; пунктов 1 и 2 статьи 17; пункта 1 статьи 23; статьи 26 и статьи 27 самостоятельно и в совокупности с пунктами 1, 2 и 3 статьи 2 Международного пакта о гражданских и политических правах. Авторы представлены адвокатом г-ном Панайоте Димитрасом из Греческой ассоциации по наблюдению за соблюдением Хельсинкских соглашений (ГОНХС).

1.2 1 декабря 2008 года Специальный докладчик по новым сообщениям и временным мерам принял решение изучить вопрос о приемлемости сообщения вместе с его существом.

#### **Факты в изложении авторов**

2.1 Авторы родились и выросли в поселении рома Риганокампус в Патрасе. Всю свою жизнь они живут в бараках в этом поселении без электричества и канализации. Уборка мусора производится нерегулярно, и на все поселение имеется лишь два водопроводных крана. В январе 2004 года во время посещения поселения Риганокампус советник премьер-министра по вопросам качества жизни отметил, что "это поселение является худшим из 75 поселений на территории страны и оскорбляет наше человеческое достоинство". Авторы сообщают, что, несмотря на это заявление, условия их жизни к лучшему не изменились. Все попытки улучшить условия быта этой общины или переселить рома в организованное поселение провалились ввиду реакции греков, проживающих в районе, в котором живут рома или в который их предполагалось поселить.

2.2 В течение июля и августа 2006 года авторы и их дети временно выехали из Патраса в город Агриньо для найма на сезонные работы и посещения родственников. 25 или 26 августа 2006 года в поселение Риганокампус приехала строительная бригада муниципалитета Патраса, которая разрушила все бараки отсутствовавших на тот момент жителей, включая жилье авторов сообщения. По возвращении авторы обратились с жалобой в Департамент социального обеспечения муниципалитета Патраса, где им ответили, что им следует начать поиск квартиры для снятия в аренду и что муниципалитет будет выплачивать им пособие на аренду жилья. В качестве компенсации за разрушение их жилища и утрату некоторых личных вещей им была выплачена компенсация в размере около 200 евро.

2.3 Во время поиска квартиры авторы ютились в бараке их родственников в Риганокампусе, одном из трех, которые не были разрушены. Ввиду перенаселенности авторы решили построить в поселении новый барак. 26 сентября 2006 года в поселение прибыли патрульная полицейская машина и бульдозер, а авторам было сообщено, что, если они не прекратят строительство их барака, они будут арестованы. Под угрозой ареста авторы решили не противиться сносу их жилья.

2.4 В тот же день Комиссар Совета Европы по правам человека Томас Хаммарберг посетил Патрас по приглашению адвоката авторов. Авторы сообщили Комиссару о том, что произошло тем утром, показали ему следы бульдозера, а

<sup>1</sup> Факультативный протокол вступил в силу для Греции 5 мая 1997 года.

также материалы, из которых они собирались построить новый дом. Они также сообщили, что чиновники из муниципалитета Патраса, которые были проинформированы о приезде Комиссара, приказали им не жаловаться на плохие условия жизни и на отношение к ним со стороны муниципальных властей. Прибывшие позже на место два заместителя мэра Патраса пояснили, что речь идет не о сносе жилья, а об очистке территории. Семье пришлось жить в кузове их пикапа. 1 декабря 2006 года Европейский комиссар по правам человека направил министру внутренних дел государства-участника письмо о положении рома в Греции. Он отметил, что 26 сентября 2006 года семья авторов стала жертвой выселения и что неприкрыто негативное отношение к рома со стороны местных жителей других национальностей, а также неспособность властей дать отпор такому поведению и осудить его серьезно препятствуют интеграции рома в местное общество.

2.5 Авторы сообщают, что, хотя другим рома время от времени предлагают жилищные субсидии, их ни разу не включили в какую-либо программу субсидирования жилья. На просьбу разъяснить причину такого к ним отношения сотрудник муниципалитета ответил, что авторы слишком много рассказывали людям и таким образом они опозорили свой город.

2.6 На момент подачи сообщения авторы по-прежнему проживали в поселении Риганокампус в бараке их родственника в тех же неприемлемых условиях.

### **Жалоба**

3.1 Авторы утверждают, что их принудительное переселение и снос их жилища представляют собой акты, которые не были санкционированы каким-либо судебным или иным решением, и поэтому не могут являться предметом судебного пересмотра<sup>2</sup>. Их принудительное переселение и разрушение их жилья было названо "операцией по очистке территории". Авторы утверждают, что отсутствие какой-либо судебной или административной санкции на эти действия лишило их возможности обжаловать их в суде и поэтому они не имели эффективных средств правовой защиты, предусмотренных в пункте 2 b) статьи 5 Факультативного протокола. Отсутствуют также средства правовой защиты, которые могли бы обеспечить восстановление их прав после выселения, поскольку государство-участник не признает право скваттеров на компенсацию или получение альтернативного жилья. Авторы проживают на земле, которой они не владеют, по решению муниципалитета, подтверждающему их право не быть выселенными до переселения. Кроме того, поскольку их барак был построен неофициально в нарушение планов городского строительства, у авторов нет доступа к какому-либо средству гражданской правовой защиты, которое могло бы обеспечить возвращение им земельного участка, с которого их выселили. Другие возможные варианты правовых действий (например, подача жалобы на возмещение ущерба или возбуждение уголовного дела против лиц, осуществивших их принудительное выселение) были бы также неэффективными, поскольку в лучшем случае они позволили бы получить компенсацию за фактический материальный ущерб или добиться осуждения официальных лиц, превы-

---

<sup>2</sup> Авторы ссылаются на материалы судебного разбирательства в 2005 году, когда муниципалитет попытался выселить их на основании протокола о выселении в административном порядке, который был признан недействительным мировым судом Патраса. Суд постановил, что выселение без предоставления помощи в переезде со стороны властей является негуманным и поэтому незаконным.

сивших свои полномочия. Вместе с тем, в обоих случаях авторам было бы позволено возвратиться на участок, с которого они были выселены<sup>3</sup>.

3.2 Авторы отмечают, что государство-участник осуществляет комплексный План действий по социальной интеграции греческих цыган. В рамках этого Плана действий муниципалитет Патроса в октябре 2001 года представил предложение о реконструкции жилья рома, включая авторов. Однако он так и не был реализован, поскольку местные жители неизменно выступали против любых предложений по переселению<sup>4</sup>. В дополнение к этому городские власти не разрешают авторам и другим жителям поселения Риганокампус заняться улучшением их жилищ по собственной инициативе. Авторы далее утверждают, что многочисленные обвинители не только не возбудили уголовное расследование в отношении фактов бездействия местных властей по решению жилищной проблемы рома за последние десять лет, но что они также в своих решениях используют, очевидно, расистские аргументы, и оставаясь при этом безнаказанными.

3.3 Авторы далее утверждают, что они незамедлительно 26 сентября 2006 года уведомили о выселении двух заместителей мэра, а также одного из высокопоставленных сотрудников полиции, который сопровождал Комиссара Совета Европы по правам человека, однако беспристрастное, объективное и эффективное расследование так и не было проведено.

3.4 Ссылаясь на решение Комитета против пыток по делу *Джемайл и др. против Сербии и Черногории*<sup>5</sup>, авторы заявляют, что оба случая разрушения их жилищ и их неоправдавшиеся ожидания в отношении того, что их не будут выселять до решения вопроса о последующем расселении, которые были основаны на решении мирового суда от 15 июня 2005 года, представляют собой жестокое, бесчеловечное и унижающее достоинство обращение в нарушение статьи 7 Пакта. Они далее утверждают, что в нарушение пунктов 1 и 2 статьи 17 внутригосударственное законодательство не защищает их от подобного вмешательства в жизнь их семей и в их частную жизнь. Они утверждают также, что от отсутствия во внутреннем законодательстве, касающемся сноса неоформленных построек рома, положений, которые бы предусматривали эффективные средства правовой защиты, является нарушением статьи 17, рассматриваемой в совокупности с пунктами 1, 2 и 3 статьи 2.

3.5 Авторы утверждают, что пережитое ими дважды выселение представляет собой "произвольное и незаконное" вмешательство в их личную и семейную жизнь. В обоих случаях их жилище было разрушено должностными лицами государства, при этом власти не предоставили им временного убежища и даже не позволили им восстановить их жилище, а также, по крайней мере, не предоста-

---

<sup>3</sup> Авторы заявляют, что их ситуация отличается от Соображений Комитета против пыток по сообщению № 161/2000, в отношении дела *Джемайл и др. против Сербии и Черногории*, принятых 21 ноября 2002 года, в которых вопрос исчерпания внутренних средств правовой защиты был признан относящимся к делу, поскольку авторы жалобы являлись владельцами уничтоженной собственности.

<sup>4</sup> См. решение Европейского комитета по социальным правам № 15/2003 от 8 декабря 2004 года, в котором Европейский комитет по социальным правам признал, что, не предоставив каких-либо средств правовой защиты и не обеспечив какого-либо прогресса в осуществлении права рома на адекватное жилье, а также продолжая принимать меры по изгнанию рома из поселений без предоставления им альтернативного жилья, Греция нарушила положения статьи 16 Европейской социальной хартии.

<sup>5</sup> См. сноску 3 выше.

вили им гарантии от выселения до решения вопроса об их переселении. Авторы также отмечают, что снос их дома является незаконным, поскольку не были выполнены требования внутреннего законодательства (а именно выдача и вручение протокола о выселении в административном порядке). Они также утверждают, что в нарушение пунктов 1 и 2 статьи 17 внутреннее законодательство не обеспечивает им никакой защиты от подобного вмешательства в их частную и семейную жизнь. Они заявляют, что отсутствие эффективных средств правовой защиты в рамках внутреннего законодательства в отношении разрушения неофициально построенных домов рома противоречит статье 17 в сочетании с пунктами 1, 2 и 3 статьи 2.

3.6 Ссылаясь на решения Европейского комитета по социальным правам, авторы отмечают, что статья 16 Европейской социальной хартии<sup>6</sup> аналогична статье 23 Пакта<sup>7</sup>. Они заявляют, что государство-участник, не предоставив им постоянного жилья и несколько раз приняв меры по их насильственному выселению, обрекло их на жизнь в нечеловеческих условиях с крайне негативными последствиями для их семейной жизни, что представляет собой нарушение статьи 23 Пакта. Они также отмечают, что отсутствие внутренних средств правовой защиты (таких, как принятие превентивных правовых шагов в целях предупреждения их выселения и отсутствие у них эффективных средств правовой защиты, которые могли бы позволить им потребовать выплаты компенсации и предоставления временного жилья), а также тот факт, что с этими проблемами сталкиваются только представители рома, является нарушением положений статьи 23 самостоятельно и в сочетании с пунктами 1, 2 и 3 статьи 2.

3.7 Ссылаясь на заключительные замечания Комитета по первоначальному докладу государства-участника (CCPR/CO/83/GRC), авторы, которые были выселены и, не получив никакой компенсации, утверждают, что являются жертвами дискриминации по признаку их этнического происхождения в нарушение статей 26 и 27 Пакта. Кроме того, они утверждают, что правовая система Греции не предоставляет им адекватных и эффективных средств правовой защиты, которые позволили бы удовлетворить их жалобы, что представляет собой нарушение статей 26 и 27 в совокупности с пунктами 1, 2 и 3 статьи 2.

#### **Замечания государства-участника относительно приемлемости и существа сообщения**

4.1 22 октября 2008 года государство-участник направило свои замечания по вопросу о приемлемости сообщения. Государство-участник повторяет факты, изложенные авторами, и добавляет, что в 2005 году Государственное агентство недвижимости в качестве владельца земли, на котором расположено поселение рома Риганокампос, издало протокол об административном выселении в целях расселения всех жителей Риганокампоса. Этот протокол об административном выселении был успешно обжалован в мировом суде Патраса. В своем решении

<sup>6</sup> Право семьи на социальную, правовую и экономическую защиту:

"В целях обеспечения необходимых условий для всестороннего развития семьи, как основной ячейки общества, Стороны обязуются содействовать экономической, правовой и социальной защите семейной жизни, в частности посредством социальных и семейных пособий, налоговых льгот, поощрения строительства жилья, приспособленного к семейным нуждам, помощи молодым семьям и других соответствующих мер".

<sup>7</sup> См. решения Европейского комитета по социальным правам, решение от 8 декабря 2004 года, касающееся коллективной жалобы № 15/2003 по делу *Европейский центр по правам рома против Греции*.

312/2005 муниципальный суд Патраса постановил, что государство обязано перед выселением жителей Риганокампоса предоставить им альтернативное жилье. Государство-участник подчеркивает, что в силу решения 312/2005 авторы обладают законным правом проживать на принадлежащем государству земельном участке до тех пор, пока местные власти не подберут район для их переселения. Согласно государству-участнику, суд постановил:

"их [население рома Риганокампоса] переселение из этого района без предварительного решения проблемы их расселения, которое является юридическим обязательством государства..., будет иметь для них самые серьезные последствия... Это связано с тем, что, как хорошо известно, жители предполагаемых районов для их [рома] переселения, крайне негативно воспринимают эти планы, что исключительно затрудняет поиск для них другого района для переселения без помощи со стороны властей. С учетом вышесказанного осуществление государством его права на их [рома] выселение с принадлежащего ему земельного участка является негуманным, и в свете протокола об административном выселении представляет собой нарушение статьи 281 Гражданского кодекса Греции<sup>8</sup> и, следовательно, является незаконным".

4.2 Государство-участник утверждает, что по этой причине с 2005 года, когда муниципальный суд Патраса официально предоставил авторам жалобы право занимать земельный участок, принадлежащий Государственному агентству недвижимости, авторы владели этим участком в Риганокампосе на законном основании<sup>9</sup> и что они должны были возбудить гражданский иск против муниципалитета Патраса за вторжения в законно принадлежащее им владение (статья 997 Гражданского кодекса). Согласно статье 997 Гражданского кодекса, самовольно поселившееся лицо обладает правовой защитой от действий третьих лиц, если оно занимает соответствующий земельный участок с разрешения его владельца или в качестве съемщика или управляющего этой собственностью. Ввиду неисчерпания внутренних средств правовой защиты государство-участник полагает, что сообщение должно быть признано неприемлемым в соответствии с пунктом 2 б) статьи 5 Факультативного протокола.

4.3. 19 января 2009 года государство-участник представило свои замечания по существу данного дела и заявило, что рассматриваемое сообщение должно быть отклонено как необоснованное. Ссылаясь на рапорт полицейского участка в Патрасе от 25 августа 2006 года, государство-участник отмечает, что 25 августа 2006 года два сотрудника полиции по просьбе заместителя мэра по вопросам

<sup>8</sup> Статья 281 Гражданского кодекса Греции предусматривает, что "осуществление права запрещается в случаях, если оно явно противоречит принципу добросовестности, морали и нравственности или экономической и социальной цели этого права".

<sup>9</sup> Государство-участник ссылается на следующие прецеденты в своем внутреннем праве: А.Р. 821/1995, D/VN 1997/618, А.Р. 544/1993, D/VN 1994/1090, А.Р. 462/1990, Е.Е.Н. 1991/78, а также на статью 997 Гражданского кодекса Греции, согласно которой, для приобретения законного права на защиту от действий третьих лиц, необходимо занимать земельный участок с разрешения его владельца или быть с ним в правовых отношениях в качестве съемщика или управляющего земельной собственностью. В дополнение к этому, в соответствии со статьей 4 закона (А.Н.) 263/1968 с внесенными в него поправками на основании пункта 1 статьи 2 постановления (N.D.) 1154/1972 и пункта 1 статьи 1 закона 719/1977 самовольно поселившиеся на государственной земле лица могут обратиться с ходатайством о выкупе соответствующей собственности; если самовольно поселившееся лицо не обращается с просьбой о выкупе собственности, то оно может быть выселено на основе протокола об административном выселении.

окружающей среды и городского облика выехали в Риганокампос, где встретились с муниципальной бригадой по расчистке территории; однако работы по расчистке в этот день произведены не были. 26 августа 2006 года полиция на место не выезжала, и поэтому никаких операций по расчистке при участии полиции не осуществлялось<sup>10</sup>. Государство-участник опровергает утверждение о том, что сотрудники полиции 26 сентября 2006 года обеспечивали сопровождение в ходе визита Комиссара Совета Европы по правам человека. Оно подтверждает факт того, что полиция выезжала в поселение Риганокампос 26 сентября 2006 года, однако этот выезд не был связан с авторами, а касался строительства нового временного жилья третьей стороной, Георгиосом и Константиной Георгопоулос. Из объяснений председателя местной культурной ассоциации, согласно которым строительство нового жилья не было разрешено, поскольку данный участок подлежит благоустройству, явствует, что третья сторона дала согласие на уборку строительных материалов бульдозером<sup>11</sup>.

4.4 23 июня 2006 года второй автор Крисафо Георгопоулу и ее дети были признаны правомочными на получение жилищной помощи с правом подачи заявления на получение кредита в сумме 60 000 евро. 12 сентября 2008 года директор службы недвижимости подтвердил, что авторы по-прежнему проживают в поселении Риганокампос.

4.5 В отношении утверждений авторов о нарушении статьи 7, взятой отдельно и в совокупности с пунктами 1 и 3 статьи 2 Пакта, государство-участник отмечает, что утверждения о разрушении жилья и выселении не подтверждаются фактами, поскольку ни 25, ни 26 августа 2006 года никаких работ по расчистке территории не производилось, и авторы не были выселены ввиду их отсутствия в указанные сроки. Оно далее отмечает, что утверждение авторов о сносе их жилища 26 сентября 2006 года также не подтверждается фактами; снос касался третьей стороны, давшей на это согласие.

4.6 Государство-участник далее отмечает, что утверждение о нарушении статьи 17, взятой отдельно и в совокупности с пунктами 1, 2 и 3 статьи 2 Пакта, также не имеют оснований, поскольку муниципалитет Патраса не проводил работ по расчистке территории ни 25, ни 26 августа 2006 года. Таким образом, оно утверждает, что, поскольку авторы не подвергались выселению, какое-либо вторжение в их личную и семейную жизнь также не имело места. Согласно информации Службы недвижимости, авторы, по-прежнему проживали в бараке в Риганокампосе в 2008 году. Кроме того, государство-участник подчеркивает, что им была предоставлена возможность улучшения жилищных условий в результате предоставления второму автору права обратиться за получением жилищного кредита.

4.7 В отношении утверждений авторов о нарушении статьи 23 самостоятельно и в совокупности с пунктами 1, 2 и 3 статьи 2 Пакта государство-участник

<sup>10</sup> В документе № 1032/2/123-а/29 от 29 сентября 2006 года говорится о том, что 25 августа 2006 года патрульная полицейская машина выехала в Риганокампос, где сотрудники полиции встретились с муниципальной бригадой по расчистке территории. Вместе с тем, согласно данному документу, эта бригада не проводила каких-либо работ. Кроме того, как указано в этом документе, полиция не оказывала бригаде помощи 26 августа 2006 года.

<sup>11</sup> См. документ № 4808/4/13-га/9 от 9 сентября 2008 года, в котором говорится, что председатель местной культурной ассоциации пояснил, что данный участок подлежит благоустройству, и поэтому строительство на нем нового жилья не разрешается; В результате этого семья Георгиуса Георгопоулоса согласилась на вывоз строительных материалов.

вновь повторяет свои предыдущие аргументы о том, что с учетом отсутствия каких-либо мер по сносу или выселению, а также предоставления второму автору возможности обращения за жилищным кредитом, государство-участник выполнило свое обязательство по обеспечению защиты семьи.

4.8 Наконец, государство-участник напоминает о практике Комитета по статье 26, согласно которой статьей 26 запрещаются не все различия в обращении с гражданами, и что любые различия должны быть основаны на разумных и объективных критериях<sup>12</sup>. Государство-участник подчеркивает, что по отношению к авторам не применялось иного отношения в сравнении с любыми другими группами граждан; наоборот, отношение к ним было более благоприятным, с учетом того, что они принадлежат к уязвимой группе рома. В свете вышесказанного оно заявляет, что утверждения о нарушении статей 26 и 27, взятых отдельно и в сочетании с пунктами 1, 2 и 3 статьи 2, являются необоснованными.

#### **Комментарии авторов по замечаниям государства-участника**

5.1 3 марта 2009 года авторы представили свои комментарии по замечаниям государства-участника в отношении приемлемости и по существу дела. Относительно аргумента государства-участника о том, что авторы не исчерпали внутренних средств правовой защиты, авторы заявляют, что решение муниципального суда Патраса 2005 года не наделило авторов какими-либо имущественными правами, поскольку данный земельный участок по-прежнему остается в собственности государства-участника. Они подчеркивают, что государство-участник не представило конкретных доказательств существования доступных и эффективных внутренних средств правовой защиты на практике и не привело никаких конкретных примеров аналогичных дел, разбирательство по которым имело позитивный результат. Ссылаясь на пример разбирательства в суде по административным делам по вопросу о компенсации в связи с выселением рома в муниципалитете Аспропиргос, которое продолжается с июля 2002 года, авторы отмечают, что процедуры в административных судах длятся годами. Авторы повторяют, что существо их жалобы состоит в отсутствии протокола об административном выселении, что не позволило им получить доступ к каким-либо средствам правовой защиты, которые они могли бы исчерпать. Далее они заявляют, что ни одно из средств правовой защиты не могло обеспечить их альтернативным жильем<sup>13</sup>. Авторы далее утверждают, что от них нельзя было ожидать принятия каких-либо мер по обеспечению своей защиты против незаконных действий со стороны государства-участника с учетом его обязательства исполнять судебные решения и руководствоваться ими.

5.2 Авторы информируют Комитет о том, что после подачи ими жалобы в прокуратуру Патраса в декабре 2006 года было возбуждено уголовное расследование; вместе с тем оно не было завершено, несмотря на то, что законодательство государства-участника устанавливает максимальный срок для таких расследований в четыре месяца. Авторы также подали жалобу Омбудсмену, который, как представляется, провел расследование по представленным утверждениям

<sup>12</sup> См. сообщения № 689/1996, дело *Мае против Франции*, Соображения, принятые 10 июля 2000 года, пункт 10.4; и № 854/1999, дело *Вакенхайм против Франции*, Соображения, принятые 10 июля 2002 года, пункт 7.3.

<sup>13</sup> Авторы ссылаются на замечания Греции в Европейском суде по правам человека в рассматриваемом деле *Цамалис против Греции*, которое касается выселения лица, принадлежащего к рома, на Крите, в котором государство-участник согласилось с отсутствием средств правовой защиты, которые могли бы позволить заявителям вновь занять земельный участок, с которого они были незаконно выселены.

ждениям. Однако, несмотря на запрос авторов, Омбудсмен не проинформировал их о его итогах<sup>14</sup>.

5.3 Ссылаясь на замечания государства-участника по факту выселения авторов 25 или 26 августа 2006 года, авторы цитируют представленный государством-участником полицейский документ, согласно которому "для осуществления работ по расчистке территории в поселении Риганоскампос, где обосновались кочующие рома, запрашивается помощь полиции". Авторы подчеркивают, что считают эти слова оскорбительными, поскольку они не ведут кочевой образ жизни и родились в этом поселении, а также потому, что просьба в отношении присутствия полиции касалась не вывоза мусора, а была, по всей видимости, представлена в связи с ожидаемым противодействием сносу домов. Они далее отмечают, что было также предписано "эффективно патрулировать силами полиции соответствующие районы, с тем чтобы не допустить переселения в другие места ведущих кочевой образ жизни рома". Авторы утверждают, что, согласно полицейскому рапорту, сотрудники полиции были отозваны муниципалитетом после краткосрочного пребывания в поселении Риганоскампос 25 августа 2006 года и что они туда не выезжали повторно 26 августа 2006 года и по этой причине они не могут представить какую-либо информацию о том, что происходило в эти дни.

5.4 Что касается сноса барака 26 сентября 2006 года, то, как отмечают авторы, государство-участник утверждает, что в этом бараке проживали не авторы, а Георгиос Георгопулос. Авторы вновь излагают представленные факты, в соответствии с которыми после сноса их барака в августе 2006 года они проживали у родственников, а именно у отца первого автора Георгиоса Георгопулоса. 26 сентября 2006 года отец первого автора помог авторам построить новый барак и принял решение взять вину на себя, чтобы не обвинили его сына. Ссылаясь на представленный государством-участником полицейский рапорт, авторы поясняют, что согласие на снос барака дал не отец первого автора, а "рома", под которыми понимаются все рома, участвовавшие в его строительстве. Авторы приводят дополнительные доказательства по факту сноса их жилища 26 сентября 2006 года. В своих показаниях в рамках уголовного расследования, проводимого прокуратурой Патраса, член парламента Патраса, который сопровождал Комиссара Совета Европы по правам человека в этот день, отметил, что заместитель мэра, присутствовавший в ходе его визита, не дал авторам ответа на вопрос о том, куда их могут переселить после повторного сноса их жилища. В рамках того же расследования один из местных политических лидеров подтвердил, что во время этого же визита был свидетелем разрушения шести или семи бараков в поселении Риганоскампос.

5.5 В отношении заявлений, на которые ссылаются авторы, они утверждают, что привели убедительные доказательства того, что они являются жертвами незаконных выселений. По поводу утверждения государства-участника о том, что они имеют право на получение жилищного кредита, авторы утверждают, что не оформляли никаких подобных жилищных кредитов. Они также подчеркивают, что, поскольку они неграмотны и являются бедной многодетной семьей, от них едва ли можно было ожидать выполнения сложных бюрократических формаль-

<sup>14</sup> Авторы цитируют статью, опубликованную Управлением Омбудсмана в декабре 2006 года, в которой упоминаются принудительные выселения в Риганоскампосе в Патрасе с протоколами или без протоколов об административном выселении [даты этих выселений не указаны]. В статье также говорится о том, что эти выселения названы "операциями по расчистке территории" и, как правило, осуществляются без предварительного переселения.

ностей, связанных с обращением за получением жилищного кредита. Кроме того, они никогда бы не смогли погасить этот кредит, и он был бы недостаточным для обеспечения жильем их семьи. Они также подчеркивают, что, поскольку по происхождению они являются рома, они часто сталкиваются с дискриминацией, включая принудительное выселение, с отсутствием средств правовой защиты и предрассудками против рома со стороны официальных лиц государства-участника. Поэтому они вновь подтверждают свои жалобы в соответствии со статьей 7 (взятой отдельно) и в совокупности с пунктами 1 и 3 статьи 2; и статьями 17, 23, 26 и 27, а также при их рассмотрении с пунктами 1, 2 и 3 статьи 2 Пакта.

### **Вопросы и процедура их рассмотрения в Комитете**

#### *Рассмотрение вопроса о приемлемости*

6.1 Прежде чем рассматривать какое-либо утверждение, содержащееся в сообщении, Комитет по правам человека должен в соответствии с правилом 93 своих правил процедуры установить, является ли сообщение приемлемым в соответствии с Факультативным протоколом к Пакту.

6.2 Для целей пункта 2 а) статьи 5 Факультативного протокола Комитет установил, что данный вопрос не находится на рассмотрении другой процедуры международного расследования или урегулирования. Комитет отмечает возражения государства-участника о приемлемости сообщения в связи с тем, что авторы не исчерпали внутренних средств правовой защиты. Он принимает к сведению пояснения государства-участника, согласно которым судебным решением № 312/2005 муниципального суда Патраса авторы были наделены законным правом занимать государственную собственность до переселения и авторы должны были оспорить действия по вторжению в их владения в соответствии со статьей 997 Гражданского кодекса Греции. Комитет также принимает к сведению довод авторов о том, что в отсутствие судебного или административного решения об их выселении и сносе их барака они не имели внутренних средств правовой защиты. Он принимает к сведению пояснения авторов о том, что они проживают на земле, которая им не принадлежит, и что решение муниципального суда Патраса 2005 года лишь наделило их правом не быть выселенными до переселения, а не правом на владение соответствующей собственностью. Он также отмечает довод авторов о том, что государство-участник не представило конкретной информации о доступных, эффективных и способных дать позитивный результат внутренних средствах правовой защиты, предоставляющих им возможность получения альтернативного жилья. Комитет также принимает во внимание тот факт, что авторы подали заявление в прокуратуру Патраса и что в декабре 2006 года было возбуждено уголовное расследование, которое до сих пор не завершено.

6.4 Принимая к сведению статью 997 Гражданского кодекса государства-участника, согласно которой лица, поселившиеся на незанятой земле, могут обжаловать вторжение третьей стороны в том случае, если владелец дал разрешение на проживание на данной земле или если проживающее на данном участке лицо является арендатором или управляющим, а также решение муниципального суда Патраса 2005 года, в котором предыдущее выселение авторов Государственным агентством недвижимости (владельцем) было признано незаконным ввиду отсутствия вариантов расселения данной общины, Комитет, тем не менее, считает, что государство-участник не представило достаточно подробную информацию о наличии и эффективности внутренних средств правовой защиты в рамках его гражданского кодекса применительно к конкретным об-

стоятельствам дела авторов. Комитет отмечает, что предполагаемое и оспариваемое выселение и разрушение жилья авторов было произведено муниципалитетом государства-участника, в отношении которого было вынесено решение муниципального суда Патраса 2005 года. В этой связи Комитет считает, что нельзя ожидать того, чтобы авторы принимали дополнительные правовые меры для обеспечения соблюдения государством-участником решения его собственного суда. Он отмечает, что после подачи авторами жалобы прокуратура в декабре 2006 года начала расследование и что это расследование по-прежнему не завершено. В этих обстоятельствах Комитет считает, что, подав жалобу в прокуратуру Патраса, авторы исчерпали внутренние средства правовой защиты в соответствии с пунктом 2 b) статьи 5 Факультативного протокола.

6.5 Комитет считает, что представленные авторами факты являются достаточно серьезными и не исключают приемлемости жалобы в соответствии со статьей 7, рассматриваемой самостоятельно и в совокупности с пунктами 1 и 3 статьи 2 Пакта. Он далее считает, что утверждения авторов в соответствии со статьями 17, 23, 26 и 27, рассматриваемыми отдельно и совместно с пунктами 1, 2 и 3 статьи 2, являются достаточно обоснованными для целей приемлемости, и что в этой связи он приступает к рассмотрению этих утверждений по существу.

*Рассмотрение сообщения по существу*

7.1 Комитет по правам человека рассмотрел настоящее сообщение с учетом всей представленной ему сторонами информации, как это предусмотрено в пункте 1 статьи 5 Факультативного протокола.

7.2 Комитет отмечает, что довод государства-участника в отношении того, что, поскольку ни 25, ни 26 августа 2006 года ни полиция, ни муниципалитет не проводили каких-либо выселений и операций по расчистке территории и поскольку снос барака 26 сентября 2006 года в поселении рома Риганокампос не касался авторов, а затрагивал третью сторону, которая дала на это согласие, сообщение является явно необоснованным. Он также принимает к сведению утверждение авторов, согласно которому полицейский рапорт, представленный государством-участником, подтверждает лишь факт того, что полиция выезжала в поселение Риганокампос 25 августа 2006 года и повторно не выезжала в него 26 августа 2006 года, однако не содержит какой-либо информации о том, что происходило в эти дни. Он также принимает к сведению аргументацию авторов о том, что 26 сентября 2006 года снос жилья непосредственно касался не третьей стороны, а самих авторов, поскольку помощь в строительстве им оказывал отец первого автора, который решил признать себя виновным, чтобы отвести вину от своего сына. Кроме того, он отмечает, что, оспаривая утверждения авторов, государство-участник, тем не менее, признает, что по происхождению они являются рома. Комитет также принимает во внимание довод авторов о том, что нарушения, предположительно совершенные в отношении них, связаны с их происхождением рома.

7.3 Факты, относящиеся к тому, действительно ли в поселении рома Риганокампос имел место снос дома и когда этот дом был снесен, являются противоречивыми. Вместе с тем Комитет принимает к сведению представленную авторами информацию, согласно которой прокурор Патраса в декабре 2006 года отдал распоряжение о проведении расследования, которое не было доведено до конца. Комитет отмечает, что государство-участник отрицает утверждения авторов на основе двух полицейских рапортов, однако вместе с тем не приводит никаких дополнительных сведений о запланированной муниципалитетом "операции по расчистке территории" в поселении Риганокампос 25 или 26 августа 2006 года. Он далее отмечает, что государство-участник не представило объяс-

нений в отношении продолжительности уголовного расследования утверждений авторов прокуратурой Патраса, которое не привело к принятию какого-либо решения. Комитет считает, что утверждения авторов, также подтверждаемые фотоматериалами, в отношении произвольного незаконного выселения и сноса их жилья, оказавшего значительное воздействие на жизнь семьи авторов и нарушившего их права вести образ жизни как меньшинства, являются в достаточной степени установленными. По этим причинам Комитет делает вывод о том, что снос жилища авторов и воспрепятствование строительству нового дома в поселении рома Риганокампус являются нарушением статей 17, 23 и 27, рассматриваемых самостоятельно и в сочетании с пунктом 3 статьи 2 Пакта.

7.4 В свете этих выводов Комитет не усматривает необходимости в изучении утверждения авторов о нарушении положений статей 7 и 26, рассматриваемых отдельно и в сочетании с пунктами 1, 2 и 3 статьи 2 Пакта.

8. Комитет по правам человека, руководствуясь пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола, считает, что факты, которыми он располагает, свидетельствуют о нарушении государством-участником статей 17, 23 и 27, рассматриваемых по отдельности и в совокупности с пунктом 3 статьи 2 Пакта.

9. Согласно пункту 3 а) статьи 2 Пакта государство-участник обязано обеспечить автору эффективные средства правовой защиты, а также возмещение, включая компенсацию. Государство-участник обязано также не допускать подобных нарушений в будущем.

10. Учитывая, что, став участником Факультативного протокола, государство-участник признало компетенцию Комитета устанавливать, имело ли место нарушение Пакта, и что согласно статье 2 Пакта государство-участник обязалось обеспечивать всем лицам, находящимся на его территории или в пределах его юрисдикции, закрепленные в Пакте права, а также обеспечивать эффективные и обеспечиваемые правовыми санкциями средства правовой защиты в случае установления факта нарушения, Комитет хотел бы получить от государства-участника в течение 180 дней информацию о принятых мерах по осуществлению сформулированных Комитетом Соображений. Государству-участнику предлагается также опубликовать текст данных Соображений Комитета.

[Принято на английском, испанском и французском языках, причем языком оригинала является английский. Впоследствии будет издано также на арабском, китайском и русском языках в качестве части ежегодного доклада Комитета Генеральной Ассамблее.]

## Добавление

### Особое мнение члена Комитета г-на Фабиана Омара Сальвиоли

1. Я соглашаюсь с решением по сообщению № 1799/2008 по делу *Георгопулос и др. против Греции*, поскольку полностью разделяю аргументацию и выводы Комитета. Вместе с тем, мне хотелось бы добавить некоторые замечания по двум вопросам, которые, на мой взгляд, заслуживают более всестороннего рассмотрения в будущей правовой практике Комитета по правам человека: речь идет о концепции унижающего достоинство обращения и взаимозависимости гражданских и политических прав с экономическими, социальными и культурными правами.
2. Комитет справедливо признал дело *Георгопулоса и др. против Греции* приемлемым в силу возможного нарушения статьи 7 Пакта, которая устанавливает право каждого человека на физическую неприкосновенность, запрещает пытки и жестокое, бесчеловечное или унижающее его достоинство обращение. Правовая практика Комитета подтвердила, что эта статья защищает как физическую, так и психическую неприкосновенность личности.
3. По данному делу авторы в своей жалобе утверждают, что двукратное разрушение их жилища и несбывшиеся ожидания того, что они не будут выселены до решения вопроса об их переселении в соответствии с постановлением мирового суда от 15 июня 2005 года и с предложением мэра Патроса, равносильно жестокому, бесчеловечному и унижающему достоинство обращению. В данном случае на основе имеющихся у него данных Комитет не считал необходимым затрагивать это возможное нарушение при рассмотрении дела по существу, однако признание сообщения приемлемым свидетельствует о том, что Комитет готов учитывать такие доводы, что отражает наметившуюся в современном международном праве по правам человека тенденцию к переходу от неестественного и искусственного деления прав на "категории" к принципу универсальности и взаимозависимости всех прав человека.
4. По сути, лишение экономических или социальных прав, вытекающее из действий (или бездействия) государства-участника, в ряде случаев равносильно нарушению Международного пакта о гражданских и политических правах. К числу правовых норм Пакта, которые обеспечивают осуществление прав в "социальной области", относится принцип недискриминации (пункт 1 статьи 2), равенство перед законом (статья 26), запрещение пыток и жестокого, бесчеловечного и унижающего достоинство обращения (статья 7), запрещение рабства и подневольного состояния (статья 8), запрещение произвольного вмешательства в личную и семейную жизнь, посягательства на неприкосновенность жилища и тайны корреспонденции (статья 17), свобода ассоциации (статья 22), защита семьи (статья 23), права детей (статья 24) и права меньшинств (статья 27).
5. Запрещение пыток, жестокого или унижающего достоинства обращения имеет абсолютный характер; оно является нормой международного публичного права (*jus cogens*), и в этом качестве полностью поддерживается международной правовой практикой в области прав человека. Следует и далее развивать правовую практику, в частности применительно к "унижающему достоинство обращению", т.е. концепции, имеющей огромный потенциал и являющейся

мощным оружием в будущей правовой практике органов по защите прав человека.

6. Все права человека универсальны, неделимы, взаимозависимы и взаимосвязаны. Этот принцип единогласно принят международным сообществом и отражен в Венской декларации и программе действий (пункт 5), а также закреплен на исторической Всемирной конференции по правам человека 1993 года. Эти руководящие принципы международного права в области прав человека должны служить ориентиром для международных органов по правам человека в их работе при толковании норм международного права и не должны игнорироваться.

7. Мандат и обязанность Комитета по правам человека состоят в применении положений Международного пакта о гражданских и политических правах. Такая его деятельность будет эффективной лишь с учетом универсальности, неделимости и взаимозависимости всех присущих человеку прав. Признание приемлемости сообщения о возможном нарушении статьи 7 по делу *Георгопулос и др. против Греции* является в этом отношении важным прецедентом.

(Подпись)

Фабиан Омар Сальвиоли

[Принято на английском, французском и испанском языках, причем языком оригинала является испанский. Впоследствии будет издано также на арабском, китайском и русском языках в качестве части ежегодного доклада Комитета Генеральной Ассамблее.]